CERERE DE PREMIERE
[AWARD REQUEST]

1. Candidat [Candidate]
   Nume [Name]: NEVACI
   Nume anterioare (dacă este cazul): -
   Prenume [First name]: MANUELA
   Doctor din anul (se prezintă copie a diplomei de doctor sau echipament): PHD since 2005
   Poziția ocupată [Actual Position]: Principal Researcher I, PHD, Habil.
   Instituția [Institution]: Romanian Academy’s “Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics, Bucharest
   Telefon mobil [Mobile Telephone]:
   Adresa de e-mail:

3. Premiul și categoria pentru care aplică (individual sau echipă de cercetare) [Award and category for which you are applying (individual or research team)]: Științe umaniste – Premiul “Dimitrie Cantemir” [Humanities - "Dimitrie Cantemir" Award]
4. Lider de echipă, dacă este cazul: -
5. Componența echipei de cercetare, dacă este cazul (numele membrilor echipei, poziția ocupată, anul ultimei diplome acordate): -
6. O descriere a celor mai importante realizări științifice din ultimii 5 ani (maximum 4 pagini, format A4, caractere Times New Roman, 12 puncte, spațiere între linii de 1,5 și margini de 2 cm)**

A DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT SCIENTIFIC ACHIEVEMENTS OF THE LAST 5 YEARS

   My professional activity, both scientifically and academically is twofold: a) individual research, independently accomplished, based on my own scientific concepts; b) research within collective works, by means of collaborations to fundamental, national and international projects. My books and articles are based on unique material, resulted from field research. These achievements will be very useful for the project. Written from a synchronic perspective, my studies often include the diachronic perspective as
well. My research in dialectology is added by the linguistic geography component (Romanian, Romance and European linguistic atlases). These atlases (see the published books) include linguistic commentaries, by promoting a new research direction, namely motivational linguistics, based on the identification of a “common mentality” for speakers of different languages. In my dialectology papers, based on unique materials, collected on site, I took into account the modern research trends in the study of the spoken language from a geolinguistic perspective, by valuating such concepts as distance dialect, dialect mixture, etc. Our research resulted in numerous similarities with Dacoromanian – conservative or innovation facts. As for innovations, we are talking about parallel innovations, which show that distance dialects, without any direct contact, like contemporary Aromanian, compared to Dacoromanian – develop not only divergently, but also in a convergent manner. This is in favour of using the term distance dialect (instead of divergent dialect), as these dialects have been called in the literature. To the same extent, we mention a concept recently added to dialectology, namely distance dialect, illustrated usually with examples from German (for instance, the idiolect of Transylvanian Swabians compared to the idiolect from the indigene German lands left centuries ago). The distance dialect concept emphasises the structure unity of some territorially separate idiolects in different historic eras. Such distance dialects are also the historical dialects of Romanian – Dacoromanian, Aromanian, Meglenoromanian and Istroromanian. We believe that this distance dialect concept is more productive that divergent dialect, as used in Romanian dialectology. It draws our attention to also showing the similarities, not just the differences. In various dialectology studies, for instance, examples have been given on the similarities between Aromanian and certain Dacoromanian idiolects (usually from Banat and Crișana) or similarities between certain idiolects of Aromanian, for instance the one in Gopeş and Muloviște, and Dacoromanian. Atlasul lingvistic al dialectelor românești din nordul și din sudul Dunării (ALDRO), engl. The Linguistic Atlas of Romanian Dialects from the North and the South of the Danube (work in progress in the frame of the PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451_RODiAL (ALDRO) Romanian dialects from the north and south of the Danube in an European context: https://lingv.ro/pn-iii-p4-id-pce-2020-0451-dialectele-romanești-din-nordul-si-din-sudul-dunării-in-context-european-rodial-aldro/ (see for results)] by comparing the Romanian dialectal material, by subdialects, demonstrates the unity of the Romanian language in its spatial extension, in a territory of continuum romanicum, both by the preservation of some facts from Latin at the phonetic, morphological, syntactic, lexical levels, as well as the manifestation of independent dialectal tendencies in the same direction. We emphasized the fact that the descendants of Latin terms can be found in all four dialects of the Romanian language: Daco-Romanian, Aromanian, Megleno-Romanian, Istro-
Romanian. The terms inherited from Latin are competed by those borrowed from Old Slavonic or from Bulgarian, Serbian, Croatian, as well as from Greek. My publications up to now regard various linguistic fields, as follows: north- and south-Danube Romanian dialectology, history of Romanian and its dialects, linguistic geography – the topic of this project. Romanian dialectal linguistic data have been approached in a broad perspective – Romance and European, with references to south-Danube Romanian dialects in Balkan context. The synchronic perspective (the description of particularities and varieties) is added by the diachronic perspective. I approached a personal methodology, enlarging the perspective with references to the other Romance and to Balkan languages.

I coordinated the team members in order to obtain volumes of studies with a unitary conception, conducting field research for the elaboration of the chapter of dialect texts phonetically transcribed and transposed into the literary Romanian language. The editing of the linguistic atlases, which I carried out, included digitization of the corpus. for automatic mapping of linguistic maps together with CS II Dr. Silviu Ioan Bejinariu from the Institute of Computer Science, Romanian Academy and with dr. CS II Vasile Apopei (https://lingv.ro/atlas-lingvistice/; https://lingv.ro/2021/08/16/ale-maps-i-9/). My international activity has resulted in my collaboration to the international papers, published at prestigious foreign publishing houses, as well as articles published in indexed international databases, or proceedings to international conferences. I have participated with over 100 papers in international conferences organised in Romania and abroad, as well as at Romanian Academy with 15 conferences as invited speaker. My research in dialectology is added by the linguistic geography component (Romanian, Romance and European linguistic atlases). In my dialectology papers, based on unique materials, collected on site, I took into account the modern research trends in the study of the spoken language from a geolinguistic perspective, by valuating such concepts as distance dialect, dialect mixture, etc. (see Google Scholar profile: https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=tvYvVqwAAAAJ).

A) running research teams


b. *Atlas Linguarum Europae* (ALE), General Secretariat; organizing international working meetings.

Since 2006 I have been part of the General Secretariat of the "Atlas Linguarum Europae (ALE)"
(president: Nicolae Saramandu). In this capacity, I am responsible for scientific preparation of dialectal material in relation to the 45 national ALE committees in Europe. I coordinated volumes 8 and 9 ALE for printing together with Nicolae Saramandu and Ionuț Geană (maps and linguistic comments in foreign languages, 380 p. Manuscript); collaboration with CS II dr. Ioan Apopei and CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, the Institute of Computer Science, Romanian Academy Iasi Branch for developing ALE_Map Generator application by Institute of Computer Science in order to digitalize the 8 and 9 ALE volumes and post the maps on


c. *Aromanian Sociolinguistic Atlas* (ASAR), coordinated by Manuela Nevaci (team Nicolae Saramandu, Carmen Irina-Floarea): field research, phonetic transcription of the dialectal texts with a soft developed by CS II dr. Ioan Apopei and CS II dr. Silviu-Ioan Bejinariu, Institute of Computer Science, Romanian Academy, Iasi Branch.

d. Since 2024: conducting the activity together with Nicolae Saramandu of the *North- and South-Danube Romanian Dialectology Treatise*, an extensive project of dialectology and linguistic geography in which 22 researchers and university professors, dialectology specialists, are involved

e. *Convergențe lingvistice balcano-românești în dialectele românești sud-dunărene* [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects]. The preparation of the volume for printing, following the conduct of field dialect surveys within the project with the same name. Coordination of the team members in order to obtain a volume of studies with a unitary conception.

**B) Scientific reunion organizing:**


b. Organization of the Xth Congress of the International Society for Dialectology and Geolinguistics (SIDG) which will be held in Bucharest, Romania, September 4–8, 2023, together with the 55th ANNUAL MEETING of the ATLAS LINGUARUM EUROPAE (ALE) (September 6–7, 2023). [https://www.xthsidgcongress.lingv.ro/](https://www.xthsidgcongress.lingv.ro/)

d) chair at numerous linguistic conferences and symposiums.

(C) the status of invited speaker to prestige universities
• *A linguistic geography analysis on Balkan-Romance Linguistic Convergences in Romanian Dialects*, at „The 52nd Atlas Linguarum Europae (ALE) Symposium”, Vilnius University, Lithuania, 8 September 2019.


7. **Curriculum vitae** narativ al candidatului „individual” sau al fiecărui membru al echipiei de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”, din care să reiasă rezultatele activității de cercetare din ultimii 5 ani, conform indicatorilor cantitativi din anexa nr. 2 la regulament și criteriilor de evaluare calitativă prevăzute în anexa nr. 3 la regulament.

**CURRICULUM VITAE**

I. Information about the degrees and diplomas:

• 28 June-13 July 2019 Research documentation stage at Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, Deutsches Seminar – Germanistische Linguistik, Germany, topic: Research of German loanwords from the perspective of the linguistic geography (coord. prof. Alfred Lameli).

• 20th September – 27th September 2016: Research documentation, Philologisch-Kulturwissenschaftliche Facultät, Institut für Romanistik, Austria (Vienna).


• August - September 2011: Research documentation at The University of Western Macedonia, Florina, Greece (coord. prof. Kostas Dinas); Aristotle University of Thessaloniki (coord. Prof. univ. dr. Doris Kyriazis).

• July 2010 – Research documentation at Forschungsinstitut für deutsche Sprache. Deutscher Sprachatl, Marburg, coordinator: Prof. Dr. Heiko Girnth.

• 14 iunie–15 iulie 2007: Research Scholarship Italy, University of Torino (coord. Prof. Federica Cugno).

• October 2001 – June 2005: University of Bucharest, Faculty of Letters, PhD studies: The Structure and Evolution of Verb Forms in Aromanian, supervisor: Prof. Nicolae Saramandu. PhD.

• July 1 – August 1, 2002: Scholarship Summer Courses for foreigners, of Galician language and culture, organized by the Institute of Galician Language, Santiago de Compostela, Spain.

• 7-30 September 1999 – Louisville, Kentucky, U.S.A (educational project).


II. Information about the professional experience and jobs:
Current position and workplace: Principal Researcher I, Romanian Academy’s “Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics, Bucharest; Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters (course: Principles and concepts of diatopic approaches).

Since 1999, I have been active in the university environment and in academic research:

A. University of Bucharest: Faculty of Letters (Romanian and a foreign language section); Faculty of Letters (Ethnology section); Faculty of Letters (Romanian Language Department for foreign students).

• Since 2014: Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters.

• 2010-2013: University of Bucharest, Faculty of Letters, department of linguistics (course: Oral communication).

• 2009-2010: University of Bucharest, Faculty of Letters, Ethnology department (course: Ethnolinguistics).

• 2006-2013: University of Bucharest, Faculty of Letters (Romanian Language department for foreign students): course: Romanian Language (practical course); Specialized languages.

• 2004: University of Bucharest, Faculty of Letters (seminars: Dialectology).

• 1999-2006: University of Constanța (seminars: Romanian contemporary language; dialectology, history of Romanian language).


WORKS DEVELOPED AS PART OF MY SCIENTIFIC ACTIVITY AT THE INSTITUTE IN THE LAST 5 YEARS:


4. Atlas Linguarum Europae (ALE), General Secretariat; writing linguistic commentaries; international working meetings.

5. Atlas Linguistique Roman (ALiR): writing linguistic commentaries; international working meetings.


7. Secretary of the volume: Marius Sala, Nicolae Saramandu, *Linguistica romanească* [Romanian linguistics]; co-author of the chapters: "Linguistics Atlases"; "Romanian South-Danubian Dialectology"


10. Since 2018: project collaborator (conducted by Giovanni Ruffino) *Atlante Linguistico Mediterraneo*


12. scientometric indicators:

**III. Google Scholar profile:** [https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=tVvVvwAAAAJ](https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=tVvVvwAAAAJ)

the profile address from [www.brainmap.ro](https://www.brainmap.ro): [https://www.brainmap.ro/manuela-nevaci](https://www.brainmap.ro/manuela-nevaci)

**IV. Conducted projects:**


- 2. Nevaci, Manuela (director), Nicolae Saramandu, Floarea, Irina (members), Departamentul
pentru Românii de Pretutindeni by Societatea de Cultură Macedo-Română Vorbim, citim, scriem românește. Cursuri de dialect aromân si limbă română literară. Korcea si Selenița, Albania, 2023, contract DRP/C 83/7.06.2023, (103870.29 lei, approx. 21000 euro).


- 4. Nevaci, Manuela, UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MCT-2023-0040, Mobilitate tânăr cercetător din diaspora Cristina Bleortu de la University of Zurich (10.813,00 lei, approx. 2000 euro).


- 6. Convergențe lingvistice balcano-românești în dialectele românești sud-dunărene [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects], UEFISCDI, PN-II-RI-TE-2014-4-2523; 3. Dialectele românești din nordul și din sudul Dunării în context european (UEFISCDI, PCE-PN-III-P4-ID-PCE-2020-0451, CNCS-UEFISCDI.


V. the status of a member of commission of doctorate candidate at prestige universities

- Conducting PhD Research: University of Bucharest, Doctoral School of Faculty of Letters (course: Principles and concepts of diatopic approaches): conducting doctoral and postdoctoral candidates.

- status of a member commission of habilitation candidate: Aix Marseille University (prof. dr. VARIOT Estelle).

V. the most important international prizes

8. Lista publicațiilor candidatului „individual” sau ale fiecărui membru al echipei de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”, cu evidențierea publicațiilor relevante ale candidatului în ultimii 5 ani și a publicațiilor comune ale membrilor unei echipe de cercetare, în cazul candidatului „echipă de cercetare”. Se menționează și un link al paginii web unde se regăsesc publicațiile candidatului.

LIST OF CANDIDATE’S PUBLICATIONS IN THE LAST 5 YEARS

1. PUBLICATIONS PUBLISHED ABROAD

1.1. BOOKS AND CHAPTERS PUBLISHED ABROAD


1.2. ARTICLES PUBLISHED ABROAD:


22. Manuela Nevaci, *contributor* for: */a'gust u/, */a'pril e/, */a'pril i u/, */'arbor e/, */'feštari u/, */'kord a/, */'lukt a/, */'rug i/, in *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) (ATILF, Nancy, Franța / Universität des Saarlandes, Saarbrucken, Germania; site Internet http://www.atilf.fr/DERom).

II. BOOKS AND CHAPTERS PUBLISHED IN ROMANIA

II.1. (CNCS: A, CNCS B)


**II. ARTICLES, STUDIES PUBLISHED IN ROMANIA**

**II.1. ISI / SCOPUS / CNCS A**


4. Bejinariu, SI (Bejinariu, Silviu-Ioan); Saramandu, N (Saramandu, Nicolae); Nevaci, M (Nevaci, Manuela); Apoie, V (Apoie, Vasile); Teodorescu, HN (Teodorescu, Horia-Nicolai), Recovery of old dialectal materials and maps through image processing, in ROMANIAN JOURNAL OF INFORMATION SCIENCE AND TECHNOLOGY, ISSN1453-8245. WOS:000560566100001 (Q2)

**II.2. SCOPUS, ERIH-PLUS, CNCS B, EBSCO**


III. CNCS C / in volumes of international conferences, published by non-indexed publishing houses from Romania


9. Lista proiectelor de cercetare câștigate de candidat și valoarea acestora

LIST OF RESEARCH PROJECTS WON BY THE CANDIDATE AND THEIR VALUE

1) Nevaci, Manuela (director project) Multilingvism și limbi minoritare în România [Multilingualism and Minority Languages in Romania], the General Secretariat of the Romanian Government, The Department for Interethnic Relations in 2008 and carried out through the Romanian Academy’s “Iorgu Iordan – Al. Rosetti” Institute of Linguistics, Bucharest: publishing the volume Multilingvism și limbi minoritare în România and publicly released on 25 September 2009, at the Representation of the European Commission in Romania; (approx. 10 000 euro).

3) Nevaci, Manuela (project coordinator / leader) *Dictionarul dialectului aromân general și etimologic. Dictionnaire aroumain (macédo-roumain), général et étymologique / Tache Papahagi* (editor, with Nicolae Saramandu), Romanian Academy Publishing House, 2013, the Ministry of Foreign Affairs – The Department Policies for the Relation with Romanians from Abroad under contract no. U1-1/222/27.06.2013 concluded with the Society for Macedo-Romanian Culture (approx. 12000 euro).


*Convergențe lingvistice balcano-românești în dialectele românești sud-dunărene* [Romance and Balkan Linguistic Convergences in South-Danubian Romanian Dialects], UEFISCDI, Tinere echipe de cercetare – PN-II-RU-TE-2014-4-2523, (aprox. 123042 euro) (project leader)

**PROJECT CONDUCTED IN THE LAST 5 YEARS**


Our project proposes to emphasise the dialectal similarities of North- and South-Danubian Romanian dialects (Daco-Romanian, Aromanian, Megleno-Romanian, Istro-Romanian) spoken in
Romania, R. Moldova, Ukraine, Serbia, Hungary, Albania, Bulgaria, R. Macedonia, Greece, Croatia. Our research is based on current literature, questionnaire in Atlas Linguarum Europae (ALE), ALE dialectal archive from Institute of Linguistic "Iorgu Iordan - Al. Rosetti", Romanian Academy, in order to have a comparison with European dialects. In this way, the concordances with the Romance languages, related, with the languages of the Balkan linguistic union, with other European languages are highlighted. The aim is to highlight the Romance nature and the unity of the Romanian language in European context. Also, the onomasiological, semasiological and motivational isoglosses drawn on the territory of the Romanian language and on the territory where the Balkan languages are spoken demonstrate a common linguistic substratum. The digitization operations are necessary. The result: an academic volume with a description of the Romanian dialects spoken in the north of the Danube (on the territory of Romania and around the borders) and in the south of the Danube accompanied by digital linguistic maps of the Romanian dialects: the linguistic atlas ALDRO. The survey network: for Daco-Romanian, 96 points from ALE network (77 in Romania; 18 in the Republic of Moldova and Ukraine; 1 in Serbia), to which are added 22 points for new field research, carried out within the RoDIAL Project (in Romania, Hungary, Serbia, Bulgaria); for the South-Danubian Romanian dialects: 22 points for new field research, carried out within the RoDIAL project in Romania, Bulgaria, Northern Macedonia, Greece, Albania, Croatia.

The project plan predicts linguistic maps for the following semantic areas: Body (including senses and illnesses); Kinship terminology; Shepherding, Cultivated plants; Animal husbandry; Weather conditions. Maps resulted from field research will be digitized and dialectal data will be included in the database, which will enable the generation of a series of language maps that will describe individual linguistic features on a phonological, morphological or lexical levels. Linguistic commentaries based on the maps, collected data and ALE archive materials will be systematized on specific dialectal topics for a complex description of the Romanian dialects. We will use on field research, to make comparisons with dialects from Europa. We will also record, using a digital recording device. At the same time, we will use modern investigation methods and techniques: audio-video equipment, IT software to automatically generate linguistic maps. The automatically processed data and maps (digitized linguistic maps, informatized collected dialectal data) will be available on website. On the basis of the linguistic archive and on the dialectal data
obtained by research on field with ALE questionnaire our project will offer a rigorous overview of the Romanian dialects and dialects spoken both North and South of the Danube.


8) Nevaci, Manuela (Project director), Nicolae Saramandu, Floarea, Irina, the project won by competition at the Department for Romanians from Abroad through the Macedonian-Romanian Culture Society: *We speak, read, write Romanian. Aromanian dialect and literary Romanian language courses.* Koreea and Selena, Albania, between June 5 and November 30, contract DRP/C 83/7.06.2023, (financing 103870.29 lei).


10) Nevaci, Manuela, UEFISCDI, PN-IV-P2-2.2-MCT-2023-0040, Mobility of young researcher from diaspora Cristina Bleortu from the University of Zurich (value: 10,813.00 lei, approx. 2000 euro).

10. Lista brevetelor depuse și a celor acceptate, dacă este cazul